

EDYCJA
2026



Fot. Carlos Mahe



Yes, I do!

Czyli jak wziąć ślub za granicą — **Malta**

Autorzy—Łukasz i Marcin, Jacek i Tomasz
Opracowanie—Stowarzyszenie Miłość Nie Wyklucza

MAŁŻEŃSTWA
DLA WSZYSTKICH



miłość
nie wyklucza
STOWARZYSZENIE



Fot. archiwum własne

“

Ceremonia była skromna – wyłącznie w gronie najbliższych - ale niczego więcej nam nie było trzeba. W tym momencie najważniejsi byliśmy my oraz to, że możemy zalegalizować nasz związek przed urzędnikiem i otrzymać oficjalne potwierdzenie, że jesteśmy mężami. :)

— Łukasz i Marcin

Wprowadzenie

Ten przewodnik powstał z myślą o parach osób tej samej płci, które chcą pobrać się za granicą; dla tych osób LGBT+, które nie chcą czekać, aż Polska umożliwi im zawarcie małżeństwa we własnym kraju, bo swoją miłość chcą świętować już dziś.

Choć Polska nam tego odmawia, możemy pobrać się w jednym z prawie 40 krajów, w których prawo nie rozróżnia między lepszą i gorszą miłością i nie dzieli ludzi na lepsze i gorsze rodziny. Zorganizowanie ceremonii i załatwienie formalności może być skomplikowane, ale mamy nadzieję, że nasze przewodniki „Yes, I do, czyli jak wziąć ślub za granicą” pomogą Wam w przygotowaniach.

Naszym celem w Miłość Nie Wyklucza jest wprowadzenie równości małżeńskiej w Polsce, żeby nie trzeba było wyjeżdżać po ślub do innego kraju. Jednak każda para, która wróci z zagranicznym aktem małżeństwa do Polski, przybliży nas do realizacji tego celu. Również Wy, biorąc ślub za granicą, nie tylko realizujecie własne marzenia, ale też zyskujecie możliwość pomocy całej naszej społeczności w walce o szczęście i bezpieczeństwo.

To jeszcze nie jest równość, ale ścieżka, która doprowadzi nas do równości. Oddajemy w Wasze ręce ten przewodnik z obietnicą, że nie odpuścimy, bo nasze rodziny zasługują na bezpieczeństwo i godne traktowanie. To, że szukacie spełnienia swoich marzeń za granicą, jasno pokazuje, że równość małżeńska w Polsce jest potrzebna.

Historia każdej pary pomaga nam przekonywać Polki i Polaków. Jak możecie nam w tym pomóc?

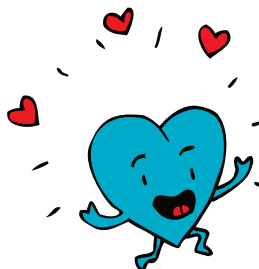
- Napiszcie do nas i podzielcie się z nami swoją historią – jeśli się zgodzicie, opublikujemy ją.

- Załóżcie podczas ceremonii ślubu przypinki Miłość Nie Wyklucza. Żeby je otrzymać, dajcie nam znać przed ceremonią – wyślemy je Wam pocztą.
- Zorganizujcie weselną zbiórkę na Miłość Nie Wyklucza – pracujemy przede wszystkim dzięki Waszym darowiznom.
- Rozdajcie swoim bliskim nasze materiały – możecie je u nas zamówić.

Gdy wróćcie do Polski z aktem małżeństwa, odezwijcie się do nas. Jeśli będziecie chcieli lub chcieli, zawalczymy o więcej.

Życzymy szczęścia na nowej drodze życia!

ekipa Miłość Nie Wyklucza



Ślub na Malcie

Malta wprowadziła równość małżeńską w 2017 roku i od tego czasu pary osób tej samej płci – również z Polski – mogą brać tam śluby i wychowywać wspólnie dzieci.

Na ślub na Malcie zdecydowali się między innymi dwie polskie pary – Łukasz i Marcin oraz Jacek i Tomasz – które podzieliły się swoimi doświadczeniami, aby ułatwić innym tę drogę. To dzięki nim powstał ten przewodnik. Bardzo za to dziękujemy!

“

Dostajesz w prezencie coś, czego się nie spodziewałeś, o czym może nawet nigdy nie myślałeś, i jednocześnie czujesz, że tego właśnie od zawsze ci brakowało. Tym prezentem była ogromna serdeczność, jaką obdarzyli nas Maltańczycy – urzędniczka i świadkowie – podczas naszego ślubu. Obcy nam ludzi, wzruszeni i uradowani naszym szczęściem – niezapomniane.

— Jacek i Tomasz

Wzięli ślub w Valletcie w 2026 roku



Fot. Carlos Mahe



Ślub na Malcie

1. Dlaczego Malta?

Polskie pary jedнопłciowe chcące zawrzeć małżeństwo za granicą najczęściej decydują się na Maltę z kilku powodów. Po pierwsze, językiem urzędowym jest tam angielski, który dla wielu osób stanowi najmniejszą barierę językową. Po drugie, Malta od dawna zajmuje wysokie miejsce w raporcie ILGA Europe badającym sytuację osób LGBTI+, więc można się tam czuć swobodnie. Po trzecie, ze względu na klimat: jest tam ciepło, ciepło i jeszcze raz ciepło. Nawet w październiku pogoda może być idealna.



Ślub na Malcie

2.

Od czego zacząć?

Pierwszą rzeczą, jaką należy zrobić w celu zawarcia małżeństwa na Malcie, jeśli mieszkamy w Polsce, jest wybór wyspy, na której chcemy się pobrać. Do dyspozycji mamy dwie: Malta i Gozo. Zagraniczne pary mogą się pobrać przed głównym maltańskim USC w Marsie (odpowiednim dla wyspy Malta) lub przed USC w Victorii (odpowiednim dla wyspy Gozo).

Następnym krokiem jest kontakt mailowy z urzędem stanu cywilnego na Malcie odpowiednim dla danej wyspy. Należy to zrobić co najmniej 3 miesiące przed planowaną datą ślubu. (Uwaga! Chociaż na stronie maltańskiego USC widnieje informacja, że aby wnioskować o zawarcie małżeństwa, należy najpierw umówić osobiste spotkanie w urzędzie, nie dotyczy to par zagranicznych).

Kontakt z urzędem można nawiązać za pomocą internetowego formularza na jego oficjalnej stronie:

 <https://identita.gov.mt/contact-us>

bądź przez adresy email urzędów stanu cywilnego w Marsie oraz Gozo:

 pubreg.marriage.identita@gov.mt dla USC w Marsie,

 pubreg.mgoz@gov.mt dla USC w Gozo.

Co należy zawrzeć w wiadomości mailowej do USC? Przykładowa pierwsza wiadomość może zawierać:

- informację o niemożliwości zawarcia ślubu w Polsce i decyzji o zawarciu związku małżeńskiego na Malcie,
- prośbę o wskazówki: informacje dotyczące wymaganych dokumentów, terminy i opis wszelkich formalności.

Uwaga! Wszystkie dalsze informacje zostały oparte na doświadczeniach z USC w Marsie. W przypadku chęci zawarcia ślubu w Victorii mogą obowiązywać inne regulacje. Najlepiej dopytać o nie mailowo w USC w Gozo.

Czas oczekiwania na odpowiedź urzędu każdorazowo może wynieść ponad tydzień, należy więc uzbroić się w cierpliwość.

Wnioskująca para otrzymuje ze strony urzędu wszelkie niezbędne formularze oraz listę wymaganych dokumentów (przedstawiamy ich listę poniżej). Dostaje także wielostronicowy poradnik zawierający wszystkie możliwe warianty małżeństw (ślub dla obywateli Malty, dla obywateli Unii, dla osób spoza Unii Europejskiej, ślub w urzędzie, ślub w kościele, ślub w hotelu lub innym miejscu itd.). Uwaga! Dalsze informacje w poradniku dotyczą ślubu dwóch osób polskiego obywatelstwa mieszkających w Polsce.



3. Niezbędne dokumenty

W celu zawarcia małżeństwa na Malcie należy przygotować dwa rodzaje dokumentów: dokumenty polskie i formularze USC na Malcie. Uwaga: Poniższa lista dotyczy dwóch osób stanu wolnego z polskim obywatelstwem. W przypadku osób o innym obywatelstwie lub stanie cywilnym (np. wdowiec /wdowa, rozwiedziony/rozwiedziona) mogą być wymagane inne lub dodatkowe dokumenty.

Polskie dokumenty (do uzyskania w polskim USC):

1. **Zaświadczenia o stanie cywilnym** (ang. *Free status confirmation*) z tłumaczeniem na język angielski lub maltański, po jednym dla każdej osoby z pary,
2. **Odpisy skrócone aktów urodzenia** (ang. *Birth certificate*) z tłumaczeniem na język angielski lub maltański, po jednym dla każdej osoby z pary.

Formularze USC na Malcie (przesyłane mailowo przez USC):

1. **Wypełniony formularz RZ1** (ang. *Request for publication of banns*) – jeden wypełniony wspólnie; podajemy tu datę, godzinę i miejsce ślubu, nazwiska, jakie przyjmimy po ślubie, oraz listę załączonych dokumentów,
2. **List potwierdzający podpisany przez parę narzeczeńską** (ang. *Letter of confirmation of marriage*) – jeden wypełniony wspólnie; podajemy tu datę i miejsce ślubu oraz potwierdzamy, że stawimy się na miejscu o czasie,
3. **Wypełnione formularze RZ2** (ang. *No legal impediment*) – dwa wypełnione osobno; tu oświadczamy, że według naszej wiedzy nie ma przeciwwskazań do zawarcia małżeństwa; uwaga: dokument należy podpisać w polskiej ambasadzie Malty lub u notariusza (szczegóły – patrz uwagi niżej),

4. **Oświadczenia osób trzecich** (ang. *Third party affidavit*) – [1] dwa wypełnione osobno; dokument, w którym świadkowie oświadczają, że według ich wiedzy para narzeczeńska to osoby stanu wolnego, oraz deklarują, jak długo nas znają (wystarczy od jednej osoby na parę, przy czym nie musi być to ta sama osoba, która będzie świadczyć na ślubie); uwaga: dokument należy podpisać w polskiej ambasadzie Malty lub u notariusza (szczegóły – patrz uwagi niżej),

5. **Potwierdzenia przyjęcia nowych nazwisk** (ang. *Confirmation of names and surnames*) – dwa wypełnione osobno.

Pozostałe dokumenty:

1. Skany dowodów osobistych lub paszportów pary narzeczeńskiej,
2. Skany dowodów osobistych lub paszportów świadków.

Uwagi

- Dokumenty nie mogą być starsze niż 3 miesiące, licząc od daty ślubu, i nie mogą dotrzeć do USC na Malcie później niż na 6 tygodni przed datą ślubu. Wysyłka firmą kurierską zajmuje ok. 2 dni roboczych, ale warto to zrobić wcześniej.
- Przed wysłaniem dokumentów pocztą lub kurierem warto zadzwonić lub napisać do urzędu z pytaniem, czy jest możliwość wstępnej oceny dokumentów na podstawie skanów – choć oficjalnie urząd tego nie praktykuje, zdarzają się wyjątki.
- **Dokumenty z polskiego USC nie muszą** być tłumaczone na angielski, ponieważ są wystawiane z urzędowym tłumaczeniem. **Zaświadczenie o stanie cywilnym** nie ma wersji wielojęzycznej. USC dołącza do niego wielojęzyczny standardowy formularz (tłumaczenie pomocnicze). We wniosku o dokument określa się język docelowy tłumaczenia. Z kolei **skrótowy odpis aktu urodzenia USC** wystawia w wersji wielojęzycznej. Jest to odpis skrócony, a nie zupełny – USC nie wystawia odpisu zupełnego w wersji wielojęzycznej. Co prawda maltański urząd w teorii żąda odpisu zupełnego (*Full birth certificate*), ale w praktyce akceptuje skrócony, bo po pierwsze, w angielskim tłumaczeniu nie jest to odnotowane (nazywa się to po prostu *extract*), a po drugie, znajdują się tam dane rodziców, a to one są istotne dla maltańskiego USC.
- W USC w dużych miastach (np. we Wrocławiu) wszystkie dokumenty można załatwić od ręki (łącznie z urzędowym tłumaczeniem). Każda z osób narzeczeńskich rezerwuje tam osobno termin, składa w okienku wnioski i otrzymuje je od razu. Łączny koszt dokumentów wynosi ok. 150 zł.
- Chociaż istnieje możliwość otrzymania dokumentów online przez ePUAP, takie wersje są ważne tylko w obiegu krajowym i nie nadają się do użytku za granicą.
- Usługa podpisu formularzy u notariusza w Polsce występuje pod nazwą „notarialne poświadczenie podpisu”. Kosztuje ok. 25 zł za podpis – łącznie wszystkie podpisy kosztują ok. 100 zł. Wcześniej warto się upewnić, że notariusz zgodzi się potwierdzić podpis na dokumencie anglojęzycznym. Notariusz dołącza do dokumentu tzw. klauzulę poświadczeniową, czyli tekst zawierający dane osób składających podpis oraz pieczęć. **Uwaga!** Klauzula może być wystawiona wyłącznie po polsku. W związku z tym następnie należy udać się do tłumacza przysięgłego i przetłumaczyć klauzulę na każdym dokumencie na angielski (łączny koszt tłumaczenia wynosi ok. 200–250 zł).
- Wymagane przez Maltę **formularze RZ2 i oświadczenia osób trzecich** zastępują dokument, którego pary jednojęzyczne nie są w stanie uzyskać w Polsce, czyli zaświadczenie o zdolności do zawarcia małżeństwa. Powód: zaświadczenie wydaje się w świetle polskiego prawa, a to

Ślub na Malcie

wciąż stanowi, że para jednopłciowa nie może się pobrać w Polsce.

- Wizytę w Ambasadzie Malty w Warszawie w celu złożenia podpisów pod dokumentami można umówić mailowo:

 maltaembassy.warsaw@gov.mt

Na umówione spotkanie przychodzi się ze świadkami (którzy napisali oświadczenia osób trzecich). Tam w obecności ambasadorki podpisuje się formularze RZ2, natomiast świadkowie podpisują swoje oświadczenia. Opłata administracyjna wynosi 2* euro za podpis, czyli łącznie 8 euro. Opłatę uiszcza się przelewem przed spotkaniem. Dowód wpłaty przesyła się mailowo lub przynosi na spotkanie.

* Na temat aktualnej stawki najlepiej zasięgnąć informacji bezpośrednio w ambasadzie:

 <https://missions.foreign.gov.mt/embassies/republic-of-poland>

4. Wysyłka dokumentów

Przesłanie kompletu dokumentów na adres wybranego maltańskiego USC pocztą lub kurierem jest równoznaczne ze zgłoszeniem chęci zawarcia ślubu. Aktualne dane adresowe otrzymamy w wiadomości od urzędu.

Przykładowe dane adresowe USC w Marsie:

Public Registry Unit
The Marriage Registry
Onda Building
Aldo Moro Road
Marsa MRS 9065
Malta

Po otrzymaniu naszych dokumentów maltańskie USC wysyła do nas potwierdzenie. Para otrzymuje je razem z informacją o konieczności dokonania opłaty administracyjnej (patrz punkt 5) i spotkania w USC na Malcie w celu omówienia szczegółów ceremonii (patrz punkt 8).

5. Opłata administracyjna

W mailu z potwierdzeniem otrzymania dokumentów od USC dostajemy również informację o konieczności dokonania opłaty administracyjnej przed zawarciem małżeństwa i przesłania potwierdzenia. Opłata ta wynosi w granicach 80* euro za parę.

* Aktualną wysokość opłaty można znaleźć na stronie urzędu:

 <https://identita.gov.mt/marriage-registry>

sekcja „Civil Marriage Fees – Both Spouses Reside Abroad” – w przypadku gdy para mieszka w Polsce.



Ślub na Malcie

6. Data ślubu

USC na Malcie nie udostępnia kalendarza wolnych terminów. Preferowaną datę i godzinę ślubu wpisuje się na etapie przygotowania dokumentów, w formularzach RZ1 i RZ2. W przypadku dostarczenia dokumentów w najszybszym możliwym czasie (tj. na 3 miesiące przed preferowanym terminem) nie powinno być problemu z dostępnością urzędu. Chociaż terminu nie da się wcześniej zarezerwować, przed przesłaniem dokumentów można zadzwonić z pytaniem, czy preferowany jest dostępny. Oczywiście należy pamiętać, że data nie może być zbyt odległa ze względu na trzymiesięczną ważność dokumentów.

7. Miejsce ślubu

Ślub na Malcie można zawrzeć na głównej wyspie Malta lub na wyspie Gozo w urzędzie stanu cywilnego, ale też w innym miejscu, np. w hotelu, w restauracji lub na wynajętej prywatnej plaży. Miejsce to może być publiczne lub prywatne, ale musi spełniać wymogi określone przez USC i zostać zatwierdzone przez urząd. O dodatkowe regulacje trzeba zapytać mailowo w urzędzie.

8. Spotkanie w USC na Malcie

Spotkanie w USC na Malcie wyznaczone w mailu potwierdzającym odbiór dokumentów zwyczajowo odbywa się na 1 lub 2 dni robocze przed datą ślubu i trwa ok. 15 minut. **Uwaga!** Należy zatem pamiętać, żeby przylecieć na Maltę przed ślubem z przynajmniej dwudniowym wyprzedzeniem.

Na spotkaniu potwierdza się kluczowe dane zgromadzone przez USC na bazie przesłanych dokumentów. Należy więc mieć dowód osobisty lub paszport. Warto dopytać urząd o konieczność obecności świadków, bo wymogi mogą być różne zależnie od tego, czy są to osoby z Polski, czy korzystamy z pomocy maltańskiej organizacji (patrz pytanie 2 w punkcie 10).

Na spotkaniu można poprosić o urzędowy tekst przysięgi, żeby zapoznać się z nim wcześniej. Można też przekazać swój własny tekst przysięgi i poinformować o chęci odtworzenia muzyki



Ślub na Malcie

w trakcie uroczystości. W obu przypadkach obowiązują dodatkowe regulacje, o które trzeba zapytać w urzędzie. Podczas wizyty warto też potwierdzić poprawną wymowę polskich imion.

9. Ślub

Ceremonia zawarcia ślubu na Malcie trwa ok. 20 minut i odbywa się po angielsku. W trakcie jej trwania bez problemu można robić zdjęcia, filmować czy prowadzić transmisję na żywo w mediach społecznościowych. Na koniec ceremonii para otrzymuje certyfikat – symboliczny akt małżeństwa (patrz punkt 10) – i gratulacje, a po wyjściu osoby urzędniczej czas dla siebie na sesję zdjęciową.

10. Certyfikat

Pod koniec ceremonii para otrzymuje symboliczny dyplom w języku maltańskim. Oficjalny akt ślubu jest gotowy w ciągu kilku dni roboczych od ceremonii (przy czym urzędy na Malcie pracują również w soboty). Wniosek o akt należy złożyć online przez stronę:

 <https://certifikati.identita.gov.mt>

Jeśli para zostaje na Malcie dłużej, może odebrać akt osobiście. W przeciwnym razie należy wybrać wysyłkę pocztą. Dodatkowo we wniosku można wybrać dołączenie tłumaczenia urzędowego na polski. To dobry wybór, bo jest ono tańsze niż tłumaczenie przysięgłe, które w przeciwnym razie trzeba by wykonać w Polsce, żeby móc ubiegać się o transkrypcję. Łączny koszt aktu z tłumaczeniem na polski i wysyłką to ok. 50 euro (stan na 2026 rok).



Ślub na Malcie

11. Dodatkowe pytania i wątpliwości

Czy możemy mieć jednego, wspólnego świadka?

Nie, według maltańskiego prawa para musi mieć oddzielnych świadków.

Czy urząd może zapewnić nam świadków?

Nie, świadków musimy zorganizować sami. W przeszłości polskie pary podróżujące na Maltę bez świadków korzystały na przykład ze wsparcia maltańskiej tęczowej organizacji MGRM, która oddelegowała do tej roli wolontariuszy. Para może skontaktować się z MGRM mailowo i ustalić, czy możliwe byłoby takie wsparcie. Strona organizacji:

 <https://maltagayrights.org>

Jak brzmi standardowa przysięga na Malcie?

„I, _____, take you _____, to be my spouse. I promise to be true to you in good and in bad times, in sickness and in health. I will love you and honour you all the days of my life.

_____, take this ring as a sign of my love and fidelity”.

Czy przysięgi trzeba się nauczyć na pamięć?

Przysięgi nie trzeba recytować z pamięci, powtarzamy ją po osobie urzędniczej.

Czy w formularzach trzeba podawać drugie imię?

Formularze wypełnia się zgodnie z dokumentami tożsamości. Jeżeli w dowodzie widnieją dwa imiona, to należy podać je w formularzach.

Jak urzędnicy na Malcie podchodzą do par jedнопłciowych?

Tak samo jak do wszystkich innych – z życzliwością i uśmiechem na twarzy. Dotyczy to zarówno USC na Malcie, jak i ambasady w Polsce.



Chcesz wziąć ślub w Polsce?

Wejdź na wspieram.mnw.org.pl

i przekaz darowiznę na Miłość Nie Wyklucza
Pracujemy dzięki wsparciu osób
takich jak Ty!



Stowarzyszenie Miłość Nie Wyklucza
ul. Wspólna 61/102
00-687 Warszawa
kontakt@mnw.org.pl
mnw.org.pl

**Yes, I do!, czyli jak wziąć
ślub za granicą. Malta**

Tekst: Łukasz i Marcin, Jacek i Tomasz, Hubert Sobecki
Redakcja: Idzie Jurczak
Korekta: Małgorzata Sikora-Tarnowska
Projekt graficzny: Marianna Wybieralska
Skład: Matt Frymus

**MAŁŻEŃSTWA
DLA WSZYSTKICH**



**miłość
nie wyklucza**
STOWARZYSZENIE